

THE PROMINENT ORIENTALIST AND RELIGIOUS FIGURE JAKUB SHINKEVICH

Czerwiński Grzegorz,
University of Białystok,
1 University Square, Białystok, Poland,
g.czerwinski@hotmail.com.



JAKUB SHINKEVICH (Pol. Jakub Szynkiewicz) (1884-1966) – a Polish Tatar, PhD in Orientalism (1925) and Grand Mufti of Polish Muslims (1925). He studied at the Department of Oriental Languages of St. Petersburg University in Russia and completed his studies in Berlin after World War I. He spoke several European and Asian languages. He consulted representatives of the government in matters of religion. Living first in Germany, then in Egypt and the United States, he travelled to many countries of the Middle East.

His major works are devoted to literary journalism. They describe the local customs and rituals of the Muslim peoples and analyze the policies of the colonial states and the socio-political changes which occurred in the early and mid-19th century. He researched the Ottoman Turkish language and the written monuments of Polish-Lithuanian Tatars.

ЯКУБ ШИНКЕВИЧ (полякча Jakub Szynkiewicz) (1884-1966) – польша татары, ориенталистика өлкәсендә философия докторы (1925), Польша мөселманнарының Бөек мөфтие (1925 елдан). Россиядә Петербург университетының көнчыгыш телләре бүлегендә укыган, Беренче бөтендөнья сугышы беткәч укуын Берлинда тәмамлаган. Берничә Европа һәм көнчыгыш телләрен белгән. Дәүләт вәкилләренә дин мәсьәләләре буенча киңәшләр биргән. Башта Германиядә, соңрак Мисырда һәм АКШта яшәгән. Күп кенә Якын Көнчыгыш илләренә барып йөргән.

Төп хезмәтләре әдәби журналистикага карый, аларда мөселман халыкларының жирле гадәтләре һәм йолалары, XX гасыр башында һәм уртасында колониаль дәүләтләрнең сәясәте һәм алардагы ижтимагый-сәяси үзгәрешләр тасвирлана. Иске төрек телен һәм польша-литва татарларының язма мирасын өйрәнгән.

ЯКУБ ШИНКЕВИЧ (польск. Jakub Szynkiewicz) (1884-1966) – польский татарин, доктор философии в области ориенталистики (1925), Великий муфтий польских мусульман (с 1925 г.). Обучался на отделении восточных языков Петербургского университета в России, учебу завершил после Первой мировой войны в Берлине. Владел несколькими европейскими и восточными языками. По вопросам религии у него консультировались представители государственной власти. Сначала жил в Германии, затем в Египте и США. Выезжал во многие страны Ближнего Востока.

Основные труды относятся к литературной журналистике, где описываются местные обычаи и обряды мусульманских народов, анализируются политика колониальных государств и общественно-политические изменения, происходящие в них в начале и середине XX века. Занимался исследованием старотурецкого языка и письменных памятников польско-литовских татар.

The biography of Jakub Shinkevich – Grand Mufti of Polish Muslims – is very interesting. He studied at the Department of Oriental Languages of St. Petersburg University in Russia. In the fourth year he had to interrupt his studies because of World War I. After the war, he completed his studies in Berlin where he was awarded the degree of Doctor of Philosophy in Orientalism in 1925. Jakub Shinkevich spoke several European languages as well as Arabic and Turkish. He researched the Ottoman Turkish language and Polish Tatars' Written Monuments. In December 1925 he was elected to the post of Mufti – the leader of the Muslims in Poland. According to the official data, 5805 Muslims lived in Poland in 1925 (at that time, and as today, the majority of Polish citizens were Christians). Jakub Shinkevich was the first person on questions of religion in the Muslim religious community in Poland: as the head of the Muslim community in Poland, he consulted representatives of the government.

Jakub Shinkevich was in Vilna when World War II began. After the capture of Lithuania by Nazi troops he was appointed to the post of Mufti of Ostland by the occupation authorities. As the Mufti of the eastern territories of Poland, Lithuania and Belarus, occupied by Germans, Jakub Shinkevich was under the authority of Amin al-Husseini, the Supreme Mufti of Jerusalem appointed by the German Command as leader of all Muslims in the territories occupied by the Third Reich.

After the war, Jakub Shinkevich lived in Germany and then in Egypt. After the coup in this country Gamal Abdel Nasser came to power and Jakub Shinkevich went to the United States. There he died in 1966, being officially the Mufti of Polish Muslims.

In 2013 the book (in Polish) devoted to the work of Jakub Shinkevich was published [1] in Białystok (Poland). It presented not only the written records on the Mufti's trips, but also statements about his work, which can be considered the beginning of the analysis and interpretation of Shinkevich's literary works from literary positions. The book was published in a scientific series *Colloquia Orientalia Bialostocensia* (Volume 5). At the same time it was the first volume of a new series *Tatar research* (Pol. '*Studia Tatarskie*'), which was a new project in the framework of the *Eastern Bialystok colloquia*.

The collection of notes on Yakub Shinkevich's trips is less a literary work in the traditional sense, but it reports on business trips made for the Ministry of Religious Denominations and Social Revival and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland. In the years 1926-1937 the Mufti repeatedly travelled to many countries in the Middle East – Egypt, Turkey, the Hejaz, Syria and Palestine, and Yugoslavia. In 1926 he participated in the World Muslim Congress in Cairo, and in 1935 he took part in the European Muslim Congress in Geneva. In 1936, Jakub Shinkevich visited British India; he was in Mumbai and Hyderabad. During his trips he met with well-known representatives of the Muslim world: the former caliph Abdul-Mejid, Egyptian Sheikh Muhammad al-Islam al-Zawahiri, the Grand Mufti of Jerusalem, Amin al-Husseini, the founder of the Egyptian party "Wafd" – Saad Zaghlul ibn Ibrahim, Nizam of Hyderabad and many other well-known people. The Polish Mufti participated in the audiences of the heads of Arab states: the King of Hejaz (Saudi Arabia today) Abdul Aziz ibn Saud, and the King of Egypt Fuad I.

Jakub Shinkevich became acquainted with the everyday lives of the populations of states and regions he visited, and the local customs and traditions of the Muslim peoples living in these territories. He analysed the policy of the colonial state and the socio-political changes that took place at that time in the Middle East.

His texts are valuable not only from a historical, but also an aesthetic point of view. They show the author's literary talent and allow us to classify his works to literary journalism. The original structure of Yakub Shinkevich's narrative texts can also be viewed on a par with reports and autobiographical prose.

The surviving written records on the Mufti's trips can be interesting not only for researchers of Polish Islam and Polish Tatar history, but also for experts in the fields of anthropology and literary poetics.

References

1. *Czerwiński G.*, *Sprawozdania z podróży muftiego Jakuba Szynkiewicza. Źródła, omówienie, interpretacja.* Białystok: Książnica Podlaska, 2013. 323 c. In this article we use the summary, written by ourselves and placed in this book, in the Russian translation by A.K.Gadomskiy. (in Polish)

ИЗВЕСТНЫЙ ОРИЕНТАЛИСТ И РЕЛИГИОЗНЫЙ ДЕЯТЕЛЬ ЯКУБ ШИНКЕВИЧ

Червинский Гжегож (Czerwiński Grzegorz),
 Университет в Белостоке,
 Польша, 15-097, г.Белосток, Университетская пл., д.1,
 g.czerwinski@hotmail.com.

Биография Великого муфтия польских мусульман Якуба Шинкевича очень интересна. Он обучался на отделении восточных языков Петербургского университета в России. На четвертом курсе пришлось прервать обучение: началась Первая мировая война. Учебу он завершил уже после войны в Берлине. Там же в 1925 году ему была присвоена ученая степень доктора философии в области ориенталистики. Якуб Шинкевич владел несколькими европейскими языками, говорил на арабском и турецком языках, занимался исследованием старотурецкого языка и письменных памятников польско-литовских татар. В декабре 1925 года он был избран на должность муфтия – предводителя мусульман Польши. По официальным данным, в 1925 году в Польше проживало 5805 мусульман (в то время, как и сейчас, большинство граждан Польши были христианами). В Мусульманском религиозном обществе в Польше Якуб Шинкевич был первым лицом: по вопросам религии у него консультировались представители государственной власти, а под его началом находились все мусульманские общины Польши.

Вторую мировую войну он встретил в Вильно. После захвата Литвы гитлеровскими войсками он был назначен оккупационными властями на должность муфтия Остланда – территорий восточной Польши, Литвы и Белоруссии, оккупированных немцами, и подчинялся верховному муфтию Иерусалима Амину аль-Хусейни, которого германское командование назначило предводителем всех мусульман на территориях, занятых Третьим Рейхом.

После войны Якуб Шинкевич жил сначала в Германии, а затем в Египте. Когда в стране произошел переворот и к власти пришел Гамаль Абдель Насер, он выехал в Соединенные Штаты Америки. Там же и умер в 1966 году, официально оставаясь муфтием польских мусульман.

В 2013 году в Белостоке (Польша) была издана (на польском языке) книга, посвященная творчеству Якуба Шинкевича [1]. В ней представлены не только письменные отчеты о пу-

тешествиях муфтия, но и высказывания о его творчестве, которые можно считать началом литературного анализа и интерпретации произведений Шинкевича с литературоведческих позиций. Книга была издана в научной серии «Colloquia Orientalia Bialostocensia» (том 5). Одновременно это первый том нового цикла «Татарские исследования» (польск. «Studia Tatarskie»), который является новым проектом в рамках «Белостокских восточных коллоквиумов».

Записки о путешествиях Якуба Шинкевича – это не литературные произведения в традиционном понимании, а скорее отчеты о служебных командировках, составленные для Министерства религиозных конфессий и общественного возрождения и Министерства иностранных дел Республики Польша. В 1926-1937 гг. муфтий неоднократно выезжал во многие страны Ближнего Востока: Египет, Турцию, Хиджаз, Сирию и Палестину и Югославию. В 1926 году участвовал во Всемирном мусульманском конгрессе в Каире, а в 1935 году – в Европейском мусульманском конгрессе в Женеве. В 1936 году Якуб Шинкевич побывал в Британской Индии – Бомбее и Хайдарабаде. Во время своих путешествий он встречался с известными представителями мусульманского мира: с бывшим халифом Абдул-Меджидом, египетским шейх аль-исламом Мухаммедом аль-Завахири, Великим муфтием Иерусалима Амином аль-Хусейни, основателем египетской партии «Вафд» Саадом Заглулом ибн Ибрагимом, низамом Хайдарабада и многими другими известными лицами. Польский муфтий принимал участие в аудиенциях руководителей арабских государств: короля Хиджаза (сегодняшней Саудовской Аравии) Абдул-Азиза ибн Сауда и короля Египта Фуада I.

Якуб Шинкевич знакомился с жизнью и бытом населения государств и регионов, которые он посетил, а также с местными обычаями и обрядами мусульманских народов, проживавших на этих территориях, анализировал политику колониальных государств и общественно-

политические изменения, происходившие в то время на Ближнем Востоке.

Его тексты ценны не только с исторической, но и эстетической точки зрения, что уже само по себе свидетельствует о литературном таланте автора и позволяет причислить его труды к литературной журналистике. Оригинальная структура повествования текстов Якуба Шинкевича позволяет также рассматривать их наравне с репортажами и автобиографической прозой.

Сохранившиеся письменные отчеты о путешествиях муфтия могут заинтересовать не

только исследователей истории польского ислама и польских татар, но и специалистов в области литературной антропологии и поэтики.

Литература

1. *Czerwiński G.* Sprawozdania z podróży muftiego Jakuba Szynkiewicza. Źródła, omówienie, interpretacja. Białystok: Książnica Podlaska, 2013. 323 с. В настоящей статье мы используем фрагменты написанного нами и помещенного в этой книге резюме в русском переводе А.К.Гадомского.